

JANE AUSTEN



# Emma

2

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

ENGLISCH

Jane Austen

# Emma

2

*Aus dem Englischen übersetzt von  
Ulrike Wittmann*

*Lesemethode von Ilya Frank*

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2022 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

**Text Originalfassung:** Jane Austen

Deutsche Übersetzung: Ulrike Wittmann

Audiobook: Librivox / Elisabeth Klett

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-443-6

ISBN epub 978-3-99112-444-3

ISBN pdf 978-3-99112-445-0

ISBN mobi 978-3-99112-446-7

Website und Online-Shop:

[www.easyoriginal.com](http://www.easyoriginal.com)

Emma

2



**Audiobook:**

<https://easyoriginal.com/audio/e31>

## CHAPTER VIII

Harriet slept at Hartfield that night (diese Nacht schlief Harriet in Hartfield). For some weeks past (für einige vergangene Wochen) she had been spending more than half her time there (hatte sie mehr als die Hälfte ihrer Zeit dort verbracht), and gradually getting to have a bed-room appropriated to herself (und war nach und nach dazu gekommen, sich ein Schlafzimmer für sich selbst anzueignen; *gradually* [ˌgrædʒjuəli] — *allmählich, nach und nach; to appropriate* [əˈprəʊpriət] — *anschrren; bestimmen, aneignen*); and Emma judged it best in every respect, safest and kindest (und Emma beurteilte es als das Beste in jeder Hinsicht, das sicherste und gütigste), to keep her with them as much as possible just at present (sie gerade gegenwärtig so viel wie möglich bei ihnen zu behalten; *present* [ˌprez(ə)nt]). She was obliged to go the next morning for an hour or two to Mrs. Goddard's (sie war gezwungen am nächsten Morgen für eine Stunde oder zwei zu Mrs. Goddards zu gehen; *oblige* [əˈblɪdʒ]), but it was then to be settled (aber es sollte dann geregelt werden) that she should return to Hartfield (dass sie nach Hartfield zurückkehren sollte), to make a regular visit of some days (um einen normalen Besuch von einigen Tagen zu machen; *regular* [ˌregjələ; *visit* [ˌvɪzɪt]).

Harriet slept at Hartfield that night. For some weeks past she had been spending more than half her time there, and gradually getting to have a bed-room appropriated to herself; and Emma judged it best in every respect, safest and kindest, to keep her with them as much as possible just at present. She was obliged to go the next morning for an hour or two to Mrs. Goddard's, but it was then to be settled that she should return to Hartfield, to make a regular visit of some days.

---

While she was gone, Mr. Knightley called (während sie fort war kam Mr. Knightley zu Besuch; **to call** — aufrufen, anrufen; besuchen), and sat some time with Mr. Woodhouse and Emma (und saß einige Zeit mit Mr. Woodhouse und Emma), till Mr. Woodhouse, who had previously made up his mind to walk out (bis Mr. Woodhouse, der sich zuvor entschlossen hatte auszugehen; **previously** ['pri:vɪəslɪ]; **to make up one's mind** — sich entschließen), was persuaded by his daughter not to defer it (von seiner Tochter überredet wurde es nicht hinauszuschieben; **persuade** [pə'sweɪd]; **defer** [dɪ'fɜː]), and was induced by the entreaties of both, though against the scruples of his own civility (und wurde durch die Bitten der beiden, wenn auch gegen die Skrupel seiner eigenen Höflichkeit, dazu gebracht; **induce** [ɪn'djuːs]; **entreaty** [ɪn'tri:tɪ]; **scruple** ['skruːpl]; **civility** [sə'vɪlətɪ]), to leave Mr. Knightley for that purpose (Mr. Knightley zu diesem Zweck

zu verlassen; *purpose* [ˈpɜːpəs]). **Mr. Knightley, who had nothing of ceremony about him** (Mr. Knightley, der nichts von Förmlichkeit an sich hatte; *ceremony* [ˈserɪməni] = *formality* — Äußerlichkeit, Förmlichkeit), **was offering by his short, decided answers, an amusing contrast** (bot durch seine kurzen, entschiedenen Antworten einen unterhaltsamen Kontrast; *decided* [drɪˈsaɪdɪd]; *amusing* [əˈmjuzɪŋ]; *contrast* [ˈkɒntrɑːst]) **to the protracted apologies and civil hesitations of the other** (zu den langwierigen Entschuldigungen und höflichen Zögerlichkeiten des anderen; *protracted* [prəˈtræktɪd]; *apology* [əˈpɒlədʒi]; *civil* [ˈsɪv(ə)l]; *hesitation* [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n]).

---

## 2

While she was gone, Mr. Knightley called, and sat some time with Mr. Woodhouse and Emma, till Mr. Woodhouse, who had previously made up his mind to walk out, was persuaded by his daughter not to defer it, and was induced by the entreaties of both, though against the scruples of his own civility, to leave Mr. Knightley for that purpose. Mr. Knightley, who had nothing of ceremony about him, was offering by his short, decided answers, an amusing contrast to the protracted apologies and civil hesitations of the other.

---

---

"Well, I believe, if you will excuse me, Mr. Knightley (*nun, ich glaube, wenn Sie mich entschuldigen würden, Mr. Knightley; excuse* [ɪkˈskjuːs]), if you will not consider me as doing a very rude thing



(wenn Sie mich nicht als etwas sehr Unhöfliches tuend ansehen werden; *consider* [kən'sɪdə]; *rude* [ru:d]), **I shall take Emma's advice** (werde ich Emmas Rat annehmen; *advice* [əd'vaɪs]) **and go out for a quarter of an hour** (und für eine Viertelstunde ausgehen). **As the sun is out** (da die Sonne heraußen ist), **I believe I had better take my three turns while I can** (glaube ich, ich sollte lieber meine drei Runden gehen während ich kann). **I treat you without ceremony, Mr. Knightley** (ich behandle Sie ohne Förmlichkeit, Mr. Knightley). **We invalids think we are privileged people** (wir Invaliden denken wir sind privilegierte Leute; *invalid* ['ɪnvəlɪd]; *privileged* ['prɪv(ə)lɪdʒd])."

"My dear sir, do not make a stranger of me (mein lieber Sir, machen Sie keinen Fremden aus mir)."

---

### 3

"Well, I believe, if you will excuse me, Mr. Knightley, if you will not consider me as doing a very rude thing, I shall take Emma's advice and go out for a quarter of an hour. As the sun is out, I believe I had better take my three turns while I can. I treat you without ceremony, Mr. Knightley. We invalids think we are privileged people."

"My dear sir, do not make a stranger of me."

---

---

"I leave an excellent substitute in my daughter (ich hinterlasse in meiner Tochter eine ausgezeichnete Stellvertreterin; *excellent* [ˌeks(ə)l(ə)nt]; *substitute* [ˌsʌbstɪtju:t]). Emma will be happy to

entertain you (Emma wird Sie gerne unterhalten; *to be happy to do sth.* — *sich freuen, etw. zu tun, etw. gerne tun; entertain* [ˌentəˈteɪn]).  
And therefore I think I will beg your excuse (und daher denke ich, ich werde Sie um Verzeihung bitten; *therefore* [ˌðeəfɔː]) and take my three turns (und meine drei Runden machen) — my winter walk (mein Winterspaziergang)."

"You cannot do better, sir (Sie können nichts Besseres tun, Sir)."

"I would ask for the pleasure of your company, Mr. Knightley (ich würde um die Freude Ihrer Gesellschaft bitten, Mr. Knightley; *pleasure* [ˌpleɪʒə]), but I am a very slow walker (aber ich bin ein sehr langsamer Spaziergänger), and my pace would be tedious to you (und mein Schritt wäre mühsam für Sie; *pace* — *Tempo; Schritt; tedious* [ˌtiːdiəs] — *langweilig, mühsam*); and, besides, you have another long walk before you, to Donwell Abbey (und außerdem haben Sie einen weiteren langen Spaziergang vor sich, zu Donwell Abbey; *besides* [brˈsaɪdz])."

---

## 4

"I leave an excellent substitute in my daughter. Emma will be happy to entertain you. And therefore I think I will beg your excuse and take my three turns—my winter walk."

"You cannot do better, sir."

"I would ask for the pleasure of your company, Mr. Knightley, but I am a very slow walker, and my pace would be tedious to

you; and, besides, you have another long walk before you, to Donwell Abbey."

---

"Thank you, sir, thank you (danke, Sir, danke); I am going this moment myself (ich gehe selbst diesen Augenblick; *moment* ['məʊmənt]); and I think the sooner you go the better (und ich denke je eher Sie gehen umso besser). I will fetch your greatcoat<sup>1</sup> and open the garden door for you (ich werde Ihren Wintermantel holen und die Gartentür für Sie öffnen; *greatcoat* ['ɡreɪtkəʊt])."

Mr. Woodhouse at last was off (Mr. Woodhouse war endlich fort); but Mr. Knightley, instead of being immediately off likewise (aber Mr. Knightley, anstatt selbst ebenso sofort fort zu sein; *greatcoat* ['ɡreɪtkəʊt]; *immediately* [ɪ'miːdiətli]; *likewise* ['laɪkwaɪz]), sat down again, seemingly inclined for more chat (setzte sich wieder hin, scheinbar geneigt zu mehr Gespräch; *incline* [ɪn'klaɪn]). He began speaking of Harriet (er fing an von Harriet zu sprechen), and speaking of her with more voluntary praise (und mit mehr freiwilligem Lob von ihr zu sprechen; *voluntary* ['vɒlənt(ə)rɪ]; *praise* [praɪz]) than Emma had ever heard before (als Emma je zuvor gehört hatte).

---

1 Greatcoat: Ein Greatcoat war ein lockerer Mantel, der bis unter die Knie reichte und häufig von Männern bei kaltem Wetter getragen wurde.

"Thank you, sir, thank you; I am going this moment myself; and I think the sooner you go the better. I will fetch your great-coat and open the garden door for you."

Mr. Woodhouse at last was off; but Mr. Knightley, instead of being immediately off likewise, sat down again, seemingly inclined for more chat. He began speaking of Harriet, and speaking of her with more voluntary praise than Emma had ever heard before.

---

"I cannot rate her beauty as you do (ich kann ihre Schönheit nicht einschätzen wie Sie es tun)," said he (sagte er); "but she is a pretty little creature (aber sie ist ein hübsches kleines Wesen), and I am inclined to think very well of her disposition (und ich bin geneigt sehr gut von ihrer Veranlagung zu denken; *disposition* [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n]). Her character depends upon those she is with (ihr Charakter hängt von jenen ab, bei denen sie ist; *character* [ˌkærəktə]; *depend* [drɪˈpend]); but in good hands she will turn out a valuable woman (aber in guten Händen wird sie sich als eine wertvolle Frau erweisen; **to turn out** — *ausdrehen; sich erweisen; valuable* [ˌvæljuəbl])."

"I am glad you think so (ich bin froh, dass Sie so denken); and the good hands, I hope, may not be wanting (und die guten Hände, hoffe ich, sollen nicht mangeln)."

"Come (kommen Sie)," said he (sagte er), "you are anxious

**for a compliment** (Sie sind auf ein Kompliment erpicht; *anxious* [ˌæŋ(k)ʃəs]; *compliment* [ˌkɒmplɪmənt]), **so I will tell you that you have improved her** (also werde ich Ihnen sagen, dass Sie sie verbessert haben; *improve* [ɪmˈpruːv]). **You have cured her of her school-girl's giggle** (Sie haben sie von ihrem Schulmädchen-Kichern geheilt; *giggle* [ˌɡɪɡl]); **she really does you credit** (sie macht Ihnen wirklich Ehre; *credit* [ˌkredɪt])."

---

## 6

"I cannot rate her beauty as you do," said he; "but she is a pretty little creature, and I am inclined to think very well of her disposition. Her character depends upon those she is with; but in good hands she will turn out a valuable woman."

"I am glad you think so; and the good hands, I hope, may not be wanting."

"Come," said he, "you are anxious for a compliment, so I will tell you that you have improved her. You have cured her of her school-girl's giggle; she really does you credit."

---

---

**"Thank you (danke). I should be mortified indeed (ich wäre tatsächlich beschämt; mortified [ˈmɔːtɪfaɪd]; indeed [ɪnˈdiːd]) if I did not believe I had been of some use (wenn ich nicht glauben würde, dass ich von einigem Nutzen gewesen bin); but it is not every body (aber es ist nicht jeder) who will bestow praise where they may (der Lob ausspricht, wo er kann; bestow [brˈstəʊ]). You do not often**

**overpower me with it** (Sie überwältigen mich nicht oft damit; *overpower* [ˌəʊvə'paʊə])."

"**You are expecting her again, you say, this morning** (Sie erwarten sie wieder, sagen Sie, diesen Morgen; *expect* [ɪk'spekt])?"

"**Almost every moment** (fast jeden Augenblick; *almost* ['ɔːlməʊst]).  
**She has been gone longer already than she intended** (sie ist bereits länger fortgewesen, als sie vorhatte; *already* [ɔːl'redɪ]; *intend* [ɪn'tend])."

"**Something has happened to delay her** (etwas ist geschehen um sie zu verspäten; *delay* [dɪ'leɪ]); **some visitors perhaps** (vielleicht einige Besucher; *visitor* ['vɪzɪtə]; *perhaps* [pə'hæps])."

"**Highbury gossips** (Highbury Tratschtanten; *gossip* ['gɒsɪp])! —  
**Tiresome wretches** (ermüdende Schufte)!"

"**Harriet may not consider every body tiresome that you would** (Harriet könnte nicht jeden als ermüdend betrachten, den Sie tun; *consider* [kən'sɪdə])."

---

## 7

"Thank you. I should be mortified indeed if I did not believe I had been of some use; but it is not every body who will bestow praise where they may. You do not often overpower me with it."

"You are expecting her again, you say, this morning?"

"Almost every moment. She has been gone longer already than she intended."

"Something has happened to delay her; some visitors perhaps."

"Highbury gossips!—Tiresome wretches!"

"Harriet may not consider every body tiresome that you would."

---

Emma knew this was too true for contradiction (Emma wusste, dass dies zu wahr für Widerspruch war; *contradiction* [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n]), and therefore said nothing (und sagte daher nichts). He presently added, with a smile (er fügte gegenwärtig hinzu, mit einem Lächeln),

"I do not pretend to fix on times or places (ich gebe nicht vor auf Zeiten oder Orte festgelegt zu sein; *pretend* [prɪˈtend]), but I must tell you (aber ich muss Ihnen erzählen) that I have good reason to believe (dass ich guten Grund habe zu glauben; *reason* [ˌriːz(ə)n]) your little friend will soon hear of something to her advantage (dass Ihre kleine Freundin bald von etwas zu ihrem Vorteil hören wird; *advantage* [ədˈvɑːntɪdʒ])."

"Indeed (tatsächlich)! how so (wie das)? of what sort (von welcher Art)?"

"A very serious sort (einer sehr ernsten Art; *serious* [ˌsɪəriəs]), I assure you (versichere ich Ihnen; *assure* [əˈʃʊə]);" still smiling (immer noch lächelnd).

"Very serious (sehr ernst)! I can think of but one thing (ich kann nur an eine Sache denken) — Who is in love with her (wer ist in sie verliebt)? Who makes you their confidant (wer macht Sie seinen Vertrauten; *confidant* [ˈkɒnfɪdənt])?"

Emma knew this was too true for contradiction, and therefore said nothing. He presently added, with a smile,

"I do not pretend to fix on times or places, but I must tell you that I have good reason to believe your little friend will soon hear of something to her advantage."

"Indeed! how so? of what sort?"

"A very serious sort, I assure you;" still smiling.

"Very serious! I can think of but one thing—Who is in love with her? Who makes you their confidant?"

**Emma was more than half in hopes** (Emma war mehr als halb in Hoffnungen) **of Mr. Elton's having dropt a hint** (dass Mr. Elton eine Andeutung gemacht hatte; *to drop a hint* — eine Anspielung machen, eine Andeutung machen). **Mr. Knightley was a sort of general friend and adviser** (Mr. Knightley war eine Art von allgemeinem Freund und Berater; *adviser* [əd'vaɪzə]), **and she knew Mr. Elton looked up to him** (und sie wusste, dass Mr. Elton zu ihm aufblickte).

"**I have reason to think** (ich habe Grund zu denken)," he replied (antwortete er), "**that Harriet Smith will soon have an offer of marriage** (dass Harriet Smith bald einen Heiratsantrag haben wird), **and from a most unexceptionable quarter** (und aus einer höchst einwandfreien Richtung; *unexceptionable* [ˌʌnɪk'sepʃ(ə)nəbl]): — **Robert Martin is the man** (Robert Martin ist der Mann). **Her visit**



to Abbey-Mill, this summer, seems to have done his business<sup>2</sup> (ihr Besuch in Abbey-Mill diesen Sommer scheint ihn erledigt zu haben). He is desperately in love and means to marry her (er ist unsterblich verliebt und hat vor sie zu heiraten; *desperately* [ˌdɛsp(ə)rətli] — *dringend, verzweifelt, hoffnungslos; desperately in love* — *unsterblich verliebt*)."

---

## 9

Emma was more than half in hopes of Mr. Elton's having dropt a hint. Mr. Knightley was a sort of general friend and adviser, and she knew Mr. Elton looked up to him.

"I have reason to think," he replied, "that Harriet Smith will soon have an offer of marriage, and from a most unexceptionable quarter:—Robert Martin is the man. Her visit to Abbey-Mill, this summer, seems to have done his business. He is desperately in love and means to marry her."

---

"He is very obliging (er ist sehr entgegenkommend; *obliging* [ə'blɪŋdʒɪŋ])," said Emma (sagte Emma); "but is he sure that Harriet means to marry him (aber ist er sicher, dass Harriet vorhat ihn zu heiraten)?"

"Well, well, means to make her an offer then (gut, gut, hat vor ihr einen Antrag zu machen dann). Will that do (wird das genügen)?"

---

2 to have done his business: ihn erledigt haben, ihn ruiniert haben (in Anspielung auf das Gefühl, dass die Liebe den Mann ins Verderben stürzt).

**He came to the Abbey two evenings ago** (er kam vor zwei Abenden zur Abbey), **on purpose to consult me about it** (zum Zweck mich darüber zu befragen; *purpose* [ˌpɜːpəs]; *consult* [kənˈsʌlt]). **He knows I have a thorough regard for him and all his family** (er weiß, dass ich eine sehr hohe Achtung für ihn und seine ganze Familie habe; *thorough* [ˌθʌrə]; *regard* [rɪˈgɑːd]), **and, I believe** (und, glaube ich), **considers me as one of his best friends** (betrachtet mich als einen seiner besten Freunde).

---

## 10

"He is very obliging," said Emma; "but is he sure that Harriet means to marry him?"

"Well, well, means to make her an offer then. Will that do? He came to the Abbey two evenings ago, on purpose to consult me about it. He knows I have a thorough regard for him and all his family, and, I believe, considers me as one of his best friends.

---

---

**He came to ask me whether I thought** (er kam um mich zu fragen, ob ich dachte) **it would be imprudent in him to settle so early** (dass es leichtsinnig von ihm wäre sich so früh niederzulassen = zu heiraten; *imprudent* [ɪmˈpruːd(ə)nt]); **whether I thought her too young** (ob ich dachte, dass sie zu jung wäre): **in short, whether I approved his choice altogether** (kurzgesagt, ob ich seiner Wahl insgesamt zustimmte; *approve* [əˈpruːv]); **having some apprehension perhaps of her being considered** (vielleicht eine gewisse Befürchtung habend,

dass sie betrachtet würde; *apprehension* [ˌæprɪˈhen(t)ʃ(ə)n]) (**especially since your making so much of her** (besonders, seit Sie so viel aus ihr machen; *especially* [ɪsˈpeʃ(ə)li])) **as in a line of society above him** (als in einem Gesellschaftsrang über ihm; *society* [səˈsaɪəti]; *above* [əˈbʌv])). **I was very much pleased with all that he said** (ich war sehr erfreut über alles, das er sagte).

---

## 11

He came to ask me whether I thought it would be imprudent in him to settle so early; whether I thought her too young: in short, whether I approved his choice altogether; having some apprehension perhaps of her being considered (especially since your making so much of her) as in a line of society above him. I was very much pleased with all that he said.

---

---

**I never hear better sense from any one than Robert Martin** (ich höre nie Sinnvolleres von irgendjemandem als Robert Martin). **He always speaks to the purpose** (er spricht immer zum Zweck); **open, straightforward, and very well judging** (offen, geradeheraus, und sehr gut urteilend; *straightforward* [ˌstreɪtˈfɔːwəd]). **He told me every thing** (er erzählte mir alles); **his circumstances and plans** (seine Umstände und Pläne; *circumstance* [ˈsɜːkəmstæn(t)s]), **and what they all proposed doing in the event of his marriage** (und was sie alle für den Fall seiner Heirat vorschlugen; *propose* [prəˈpəʊz]). **He is an excellent young man, both as son and brother** (er ist ein

ausgezeichneter junger Mann, sowohl als Sohn als auch Bruder; *excellent* [ˌeks(ə)l(ə)nt]). I had no hesitation in advising him to marry (ich hatte kein Zögern darin, ihm zu raten zu heiraten). He proved to me that he could afford it (er bewies mir, dass er es sich leisten konnte; *afford* [ə'fɔ:d]); and that being the case (und da das der Fall war), I was convinced he could not do better (war ich überzeugt, dass er nichts Besseres tun könnte; *convince* [kən'vɪn(t)s]).

---

## 12

I never hear better sense from any one than Robert Martin. He always speaks to the purpose; open, straightforward, and very well judging. He told me every thing; his circumstances and plans, and what they all proposed doing in the event of his marriage. He is an excellent young man, both as son and brother. I had no hesitation in advising him to marry. He proved to me that he could afford it; and that being the case, I was convinced he could not do better.

---

---

I praised the fair lady too (ich lobte auch die junge Dame), and altogether sent him away very happy (und sandte ihn insgesamt sehr glücklich fort; *altogether* [ˌɔ:lto'geðə]). If he had never esteemed my opinion before (wenn er meine Meinung zuvor nie geschätzt hätte; *esteem* [is'ti:m]; *opinion* [ə'pɪnjən]), he would have thought highly of me then (hätte er dann sehr gut von mir gedacht); and, I dare say (und, wage ich zu sagen), left the house thinking me the best

**friend and counsellor man ever had** (verließ das Haus, mich für den besten Freund und Berater haltend, den je ein Mann hatte; *counsellor* ['kaun(t)s(ə)lə]). **This happened the night before last** (dies geschah vorletzte Nacht).

---

## 13

I praised the fair lady too, and altogether sent him away very happy. If he had never esteemed my opinion before, he would have thought highly of me then; and, I dare say, left the house thinking me the best friend and counsellor man ever had. This happened the night before last.

---

---

Now, as we may fairly suppose (nun, wie wir gerechterweise annehmen können; *suppose* [sə'pəuz]), **he would not allow much time to pass** (er würde nicht viel Zeit gestatten zu verstreichen; *allow* [ə'laʊ]) **before he spoke to the lady** (bevor er mit der Dame sprach), **and as he does not appear to have spoken yesterday** (und da er gestern nicht gesprochen zu haben scheint; *appear* [ə'piə]), **it is not unlikely that he should be at Mrs. Goddard's to-day** (ist es nicht unwahrscheinlich, dass er heute bei Mrs. Goddards sein sollte); **and she may be detained by a visitor** (und sie könnte von einem Besucher zurückgehalten werden; *detain* [di'teɪn]), **without thinking him at all a tiresome wretch** (ohne ihn überhaupt für einen ermüdenden Schuft zu halten)."

Now, as we may fairly suppose, he would not allow much time to pass before he spoke to the lady, and as he does not appear to have spoken yesterday, it is not unlikely that he should be at Mrs. Goddard's to-day; and she may be detained by a visitor, without thinking him at all a tiresome wretch."

"Pray, Mr. Knightley (*bitte, Mr. Knightley*)," said Emma, who had been smiling to herself through a great part of this speech (*sagte Emma, die für einen großen Teil seiner Rede bei sich selbst gelächelt hatte*), "how do you know that Mr. Martin did not speak yesterday (*wie wissen Sie, dass Mr. Martin nicht gestern gesprochen hat*)?"

"Certainly (*gewiss*)," replied he, surprized (*antwortete er; reply [rɪˈplaɪ]; surprise [səˈpraɪz]*), "I do not absolutely know it (*ich weiß es nicht absolut = mit Gewissheit; absolutely [ˌæbs(ə)ˈl(j)uːtli]*); but it may be inferred (*aber es kann gefolgert werden; infer [ɪnˈfɜː]*). Was not she the whole day with you (*war sie nicht den ganzen Tag bei Ihnen*)?"

"Come (*kommen Sie*)," said she (*sagte sie*), "I will tell you something (*ich werde Ihnen etwas erzählen*), in return for what you have told me (*im Gegenzug dafür, was Sie mir erzählt haben*). He did speak yesterday (*er sprach gestern*) — that is, he wrote (*das heißt, er schrieb*), and was refused (*und wurde abgelehnt; refuse [rɪˈfjuːz]*)."

"Pray, Mr. Knightley," said Emma, who had been smiling to herself through a great part of this speech, "how do you know that Mr. Martin did not speak yesterday?"

"Certainly," replied he, surprized, "I do not absolutely know it; but it may be inferred. Was not she the whole day with you?"

"Come," said she, "I will tell you something, in return for what you have told me. He did speak yesterday—that is, he wrote, and was refused."

**This was obliged to be repeated** (dies musste wiederholt werden; *repeat* [ri'pi:t]) **before it could be believed** (bevor es geglaubt werden konnte); **and Mr. Knightley actually looked red with surprize and displeasure** (und Mr. Knightley sah tatsächlich rot mit Überraschung und Missfallen aus; *actually* ['æktʃuəli]; *displeasure* [dis'pleʒə]), **as he stood up, in tall indignation, and said** (als er aufstand, in großgewachsener Entrüstung, und sagte; *indignation* [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]),

**"Then she is a greater simpleton** (dann ist sie ein größerer Einfaltspinsel; *simpleton* [ˌsɪmplt(ə)n]) **than I ever believed her** (als ich sie je glaubte). **What is the foolish girl about** (was hat das törichte Mädchen vor)?"

"Oh! to be sure (gewiss)," cried Emma (rief Emma), "it is always incomprehensible to a man (es ist immer unverständlich für einen Mann; *incomprehensible* [ɪn'kɒmprɪ'hɛn(t)səbl]) **that a woman should**

ever refuse an offer of marriage (dass eine Frau je einen Heiratsantrag ablehnen sollte). A man always imagines a woman to be ready for any body who asks her (ein Mann stellt sich eine Frau immer als bereit für jeden, der sie fragt, vor; *imagine* [ɪ'mæɪdʒɪn])."

---

## 16

This was obliged to be repeated before it could be believed; and Mr. Knightley actually looked red with surprize and displeasure, as he stood up, in tall indignation, and said,

"Then she is a greater simpleton than I ever believed her. What is the foolish girl about?"

"Oh! to be sure," cried Emma, "it is always incomprehensible to a man that a woman should ever refuse an offer of marriage. A man always imagines a woman to be ready for any body who asks her."

---

---

"Nonsense (Unsinn; *nonsense* [ˌnɒns(ə)n(t)s])! a man does not imagine any such thing (ein Mann stellt sich überhaupt nichts in der Art vor). But what is the meaning of this (aber was ist die Bedeutung hiervon)? Harriet Smith refuse Robert Martin (Harriet Smith Robert Martin ablehnen)? madness, if it is so (Wahnsinn, wenn es so ist); but I hope you are mistaken (aber ich hoffe, Sie irren sich)."

"I saw her answer (ich sah ihre Antwort)! — nothing could be clearer (nichts könnte klarer sein)."

"You saw her answer (Sie sahen Ihre Antwort)! — you wrote her



answer too (Sie schrieben auch ihre Antwort). Emma, this is your doing (Emma, dies ist Ihr Tun). You persuaded her to refuse him (Sie überredeten sie, ihn abzulehnen)."

---

## 17

"Nonsense! a man does not imagine any such thing. But what is the meaning of this? Harriet Smith refuse Robert Martin? madness, if it is so; but I hope you are mistaken."

"I saw her answer!—nothing could be clearer."

"You saw her answer!—you wrote her answer too. Emma, this is your doing. You persuaded her to refuse him."

---

---

"And if I did (und wenn ich es tat), (which, however, I am far from allowing (was ich jedoch weit entfernt bin zuzugeben; *however* [hau'evə]; *to allow* [ə'lau] — *anerkennen, erlauben, zugeben*) I should not feel (sollte ich nicht empfinden) that I had done wrong (dass ich falsch gehandelt habe). Mr. Martin is a very respectable young man (Mr. Martin ist ein sehr achtbarer junger Mann; *respectable* [rɪ'spektəbl]), but I cannot admit him to be Harriet's equal (aber ich kann ihn nicht als Harriet ebenbürtig zugeben; *admit* [əd'mɪt]; *equal* ['i:kwəl]); and am rather surprized indeed (und bin tatsächlich ziemlich überrascht; *rather* ['rɑ:ðə]) that he should have ventured to address her (dass er es gewagt haben sollte sie anzusprechen; *venture* ['ventʃə]; *address* [ə'dres]). By your account (nach Ihrem Bericht; *account* [ə'kaunt]), he does seem to have had some scruples (scheint

er einige Skrupel gehabt zu haben). It is a pity that they were ever got over (es ist schade, dass sie je überwunden wurden)."

---

## 18

"And if I did, (which, however, I am far from allowing) I should not feel that I had done wrong. Mr. Martin is a very respectable young man, but I cannot admit him to be Harriet's equal; and am rather surprized indeed that he should have ventured to address her. By your account, he does seem to have had some scruples. It is a pity that they were ever got over."

---

"Not Harriet's equal (nicht Harriet ebenbürtig)!" exclaimed Mr. Knightley loudly and warmly (rief Mr. Knightley laut und herzlich aus; *exclaim* [ɪks'kleɪm]); and with calmer asperity (und mit ruhigerer Schärfe; *asperity* [æs'perɪtɪ] — *Rauheit, Schroffheit, Schärfe*), added, a few moments afterwards (fügte, einige Augenblicke später, hinzu; *afterwards* ['ɑ:ftəwədz]), "No, he is not her equal indeed (nein, er ist ihr tatsächlich nicht ebenbürtig), for he is as much her superior in sense as in situation (denn er ist ihr so sehr in Verstand wie in Situation überlegen; *superior* [s(j)u:'pɪəriə]). Emma, your infatuation about that girl blinds you (Emma, Ihre Schwärmerei über dieses Mädchen macht Sie blind; *infatuation* [ɪn,fætju'eɪf(ə)n] — *Verliebtheit, Vernarrtheit, Schwärmerei*; *blind* [blaɪnd])."

"Not Harriet's equal!" exclaimed Mr. Knightley loudly and warmly; and with calmer asperity, added, a few moments afterwards, "No, he is not her equal indeed, for he is as much her superior in sense as in situation. Emma, your infatuation about that girl blinds you."

---

**What are Harriet Smith's claims** (was sind Harriet Smiths Ansprüche), **either of birth, nature or education** (entweder von Geburt, Natur oder Erziehung; *either* ['aɪðə]), **to any connexion higher than Robert Martin** (auf irgendeine Verbindung höher als Robert Martin; *connexion* [kə'nekʃ(ə)n])? **She is the natural daughter of nobody knows whom** (sie ist die uneheliche Tochter von niemand weiß wem), **with probably no settled provision<sup>3</sup> at all** (mit vermutlich überhaupt keiner festgelegten Versorgung; *provision* [prə'vɪz(ə)n]), **and certainly no respectable relations** (und gewiss keinen achtbaren Verwandten; *relation* [rɪ'leɪʃ(ə)n]). **She is known only as parlour-boarder at a common school** (sie ist nur als eine privilegierte Internatsschülerin an einer Gemeinschaftsschule bekannt; *parlour* [,pɑ:lə]). **She is not a sensible girl** (sie ist kein vernünftiges Mädchen; *sensible* [,sen(t)sɪbl]), **nor a girl of any information** (auch nicht ein Mädchen von Wissen).

---

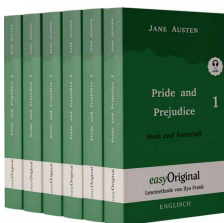
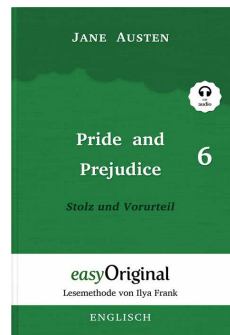
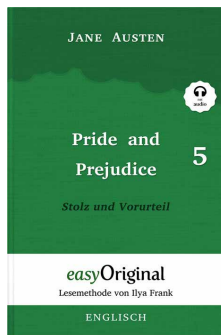
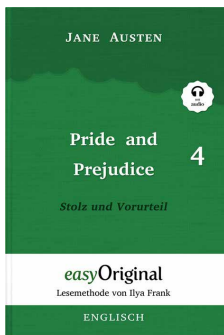
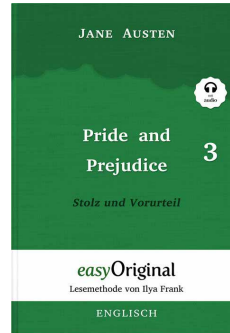
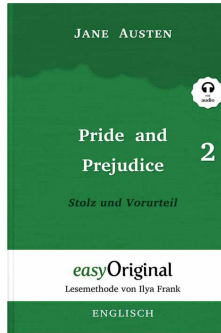
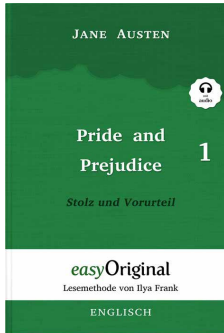
3 Mr. Knightley meint damit, dass es wahrscheinlich keine festen gesetzlichen Bestimmungen gibt, um sie finanziell zu versorgen, wozu auch eine Mitgift im Falle einer Heirat gehören würde. Dies könnte ihre Heiratsaussichten ernsthaft beeinträchtigen.

What are Harriet Smith's claims, either of birth, nature or education, to any connexion higher than Robert Martin? She is the natural daughter of nobody knows whom, with probably no settled provision at all, and certainly no respectable relations. She is known only as parlour-boarder at a common school. She is not a sensible girl, nor a girl of any information.

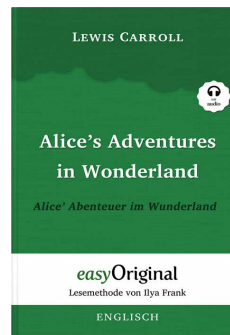
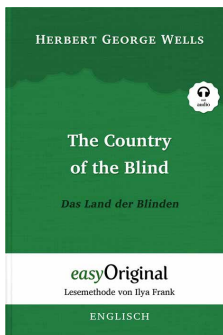
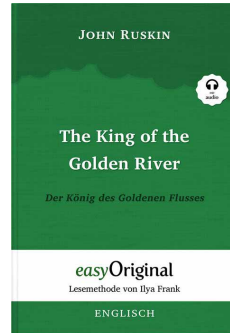
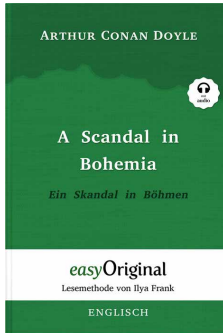
---

---

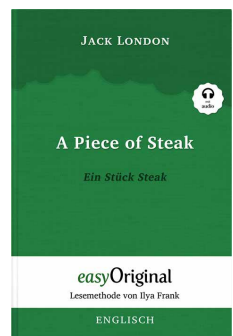
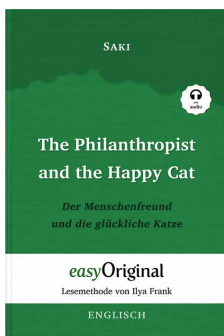
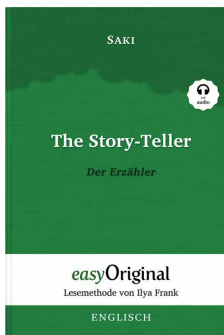
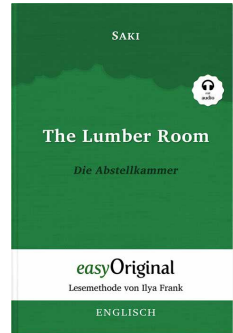
# Englisch



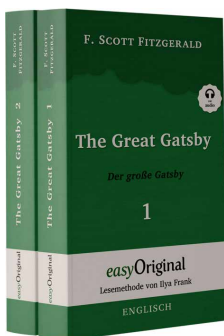
# Englisch



# Englisch

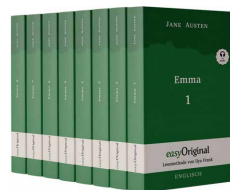
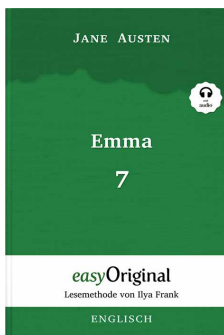
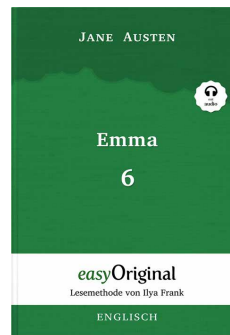
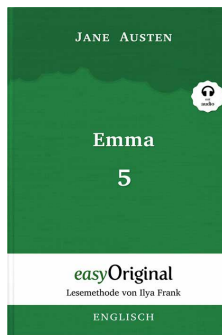
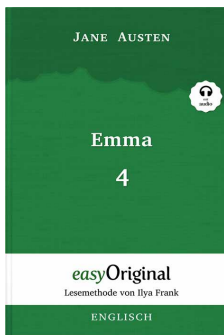
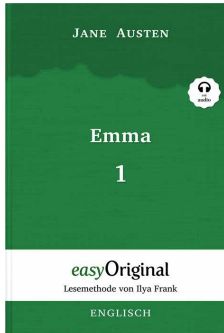


# Englisch

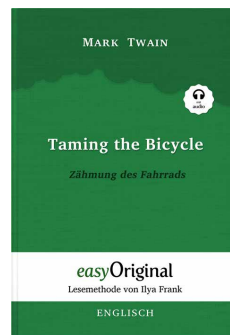
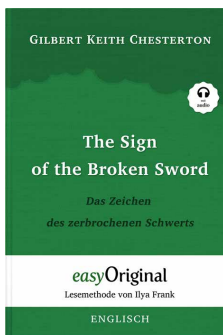




# Englisch



# Englisch



# easyOriginal

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

[Englisch](#)

[Französisch](#)

[Italienisch](#)

[Spanisch](#)

[Russisch](#)

Informationen über unsere Bücher  
und Online-Shop

[\*\*www.easyoriginal.com\*\*](http://www.easyoriginal.com)